

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Работа над лексикой

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо владеть определённым запасом слов и выражений, а это достигается только при постоянном чтении. Работая со словарём, выучите алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением словаря и с системой условных обозначений, принятых в данном словаре. Слова выписывайте в словарь или на карточки в исходной форме, т.е. существительное – в единственном числе, глаголы – в неопределённой форме, указывая для неправильных глаголов три формы. При переводе с английского языка на русский необходимо помнить, что трудности вызывают многозначные слова. Слово может иметь различные значения, поэтому при переводе предложения необходимо из этих многих значений слова выбрать одно. При отборе нужно исходить из общего содержания мысли, заключённой в предложении, так же, как из общего содержания переводимого текста. Чаще всего значение слова раскрывается в контексте, т.е. в связи с другими словами.

О пользовании словарем

Для того, чтобы пользоваться словарем, необходимо знать его структуру.

Все слова расположены в словаре в алфавитном порядке и по гнездовому принципу. Слова нужно отыскивать не по первой букве, а по первым трем буквам. В верхнем левом углу каждой страницы стоят первые три буквы первого слова на этой странице, а в верхнем правом углу – первые три буквы последнего слова на этой странице. Твердое знание английского алфавита – обязательное условие быстрой работы со словарем.

Перевод отдельного слова может не совпадать с переводом того же слова в словосочетаниях: *to make* – делать, производить; *to make a bed* – стелить постель; *to make an answer* – отвечать. Поэтому при многих словах даются сочетания слов, в состав которых входит данное слово. Заголовочное слово внутри словарной статьи не повторяется, вместе него ставится знак ~ (тильда).

В словаре отражена многозначность английских слов. Различные значения одного и того же слова обозначены арабскими цифрами.

После глагола в его основных значениях расположены составные глаголы с послелогом, меняющими значение основного глагола. Послеслоги даны в алфавитном порядке, например: *to look* – смотреть; ~ *about* – осматриваться; ~ *down* – смотреть свысока и т. д.

Словарная статья заканчивается наиболее употребительными устойчивыми словосочетаниями (фразеологизмами), которые приводятся за знаком \diamond (ромб). Например, для глагола *to keep*: \diamond *to ~ bad company* – быть в плохой компании; *to ~ one's end* – стоять на своем и т. д.

Не следует выписывать из текста все незнакомые слова сразу, чтобы затем, отложив текст, искать их значения по словарю. Многие слова имеют несколько значений. То значение, которое подходит для данного текста, не всегда стоит первым.

Прежде чем приступить к переводу текста, надо просмотреть этот текст для того, чтобы понять, о чем в нем пойдет речь. Особое внимание следует обратить при этом на заглавие, т. к. оно обычно называет тему научной статьи. Общее содержание текста и его характер подскажут, какое из нескольких значений слова необходимо выбрать.

Слова в словаре даются в их исходной форме: глагол – в инфинитиве (без частицы *to*), существительное – в общем падеже, прилагательные и наречия – в положительной степени. В тексте же слова встречаются, как правило, в производных формах. Следовательно, прежде чем обращаться к словарю, надо восстановить исходную форму искомого слова, отбросив суффиксы и окончания. В английском языке пять словоизменительных окончаний: *-es*, *-er*, *-est*, *-ed*, *-ing*.

При отбрасывании окончания чтение основы слова не должно меняться. Например, чтобы найти исходную форму слова *shines*, надо отбросить лишь окончание *-s*, но не *-es*, т.к. иначе вместо [ʃain] основа слова станет читаться [ʃin].

Если окончанию *-ing* предшествует буква «у» в односложном слове-основе, имеющем одну согласную, буква «у» заменяется буквосочетанием *ie*: *lying* – *lie*, *dying* – *die*.

Если перед окончаниями *-es*, *-er*, *-est*, *-ed* есть буква «i», перед которой стоит согласная буква, то для определения исходной формы слова надо отбросить окончание, а букву «i» заменить буквой «у»: *tries* – *try*, *easier* – *easy*.

О необходимости определения части речи незнакомого слова

Одним из признаков принадлежности слова к определенной части речи являются суффиксы. В словаре могут отсутствовать некоторые производные слова, о значении которых легко догадаться, если известно значение корневого слова. Например, редко встречаются в словарях слова с суффиксом *-ly*. Зная, что это суффикс наречия, легко найти значение всего слова, найдя перевод соответствующего слова без суффикса. Например, *strict* – строгий, *strictly* – строго.

На принадлежность слова к определенной части речи указывают также артикли, притяжательные местоимения, префиксы, окончания и т. д.

Распознаванию части речи по синтаксическим признакам помогает твердый порядок слов в английском предложении.

Итак, при определении части речи незнакомого слова следует исходить из анализа внешних формальных признаков слова (артикли, суффиксы, окончания и т. д.) и анализа порядка слов в предложении.

Работа над грамматикой

Для того, чтобы практически овладеть иностранным языком, необходимо усвоить те особенности его структуры, которые отличают его от русского языка. Основная особенность английского языка заключается в том, что в ходе исторического развития в нём исчезли почти все грамматические окончания имени прилагательного и существительного, а глагол сохранил лишь небольшое число окончаний. Таким образом, английский язык относится к группе аналитических языков. В нём для построения предложений используются, по преимуществу, аналитические средства – члены английского предложения следуют в определённом, почти неизменном порядке, а для уточнения морфологических форм и явлений широко используются строевые слова: артикли, предлоги, вспомогательные глаголы и т.д.

Работа над текстом

Поскольку основной целевой установкой обучения является получение информации из иноязычного источника, особое внимание следует уделять чтению текстов. Понимание текста достигается при осуществлении двух видов чтения:

- 1) изучающего чтения (чтения с полным пониманием содержания);
- 2) чтения с общим охватом содержания (чтения с пониманием основного содержания).

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом изучающего чтения является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря. Читая текст, предназначенный для понимания общего содержания, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного. Понимание всех деталей не является обязательным. Оба вида чтения складываются из следующих умений: а) догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста; б) видеть интернациональные слова и определять их значение; в) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке.

Совершенствование умений говорения на основе текста

1. Перед вами стоит задача:

- Получить общую информацию о содержании текста;
- Выделить главную мысль текста;
- Сформировать свое отношение к тексту (понравился/не понравился, нужно/не нужно).

(Еще перед чтением прогнозируйте содержание текста по заголовкам и/или иллюстрациям. Они служат, как правило, для выделения основного в текстах.)

Итак, читайте текст с пониманием **основного содержания**. Это значит:

- Сконцентрируйтесь на основных мыслях текста, опускайте второстепенную информацию. Не пытайтесь понять каждое слово, старайтесь охватить взглядом все предложение или его часть.
- Если незнакомые слова мешают понять основное содержание, старайтесь либо догадаться об их значении, либо обратитесь к словарю. *(Некоторые слова узнаваемы по их сходству со словами родного языка, другие можно перевести, зная значение однокоренных слов).*
- Во время чтения делайте пометки: подчеркивайте словосочетания и предложения, несущие основную информацию.
- Проверьте, поняли ли вы основные факты текста, можете ли определить его основную мысль. Для того надо уметь выбрать заголовки из предложенных вариантов или придумать самому заголовок, отражающий содержание текста, разделить текст на смысловые отрезки, ответить на вопросы, позволяющие отметить основную информацию.

Теперь вы можете:

- Сформулировать главную мысль текста;
- Сказать о том, что узнали нового и что было известно ранее;
- Высказать свое мнение (понравился/не понравился текст);
- Кратко изложить основные идеи текста.

У вас может появиться желание:

- Высказаться по проблематике текста с привлечением своего личного опыта;
- Участвовать в дискуссии по проблематике текста.

Если вам нужно что-либо уточнить в тексте, получить более подробную информацию, запомнить ее и использовать в дальнейшем, вернитесь к тексту еще раз и прочитайте его **с полным пониманием содержания**.

2. Перед вами стоит задача:

- Полностью понять содержание текста, запомнить нужную информацию и использовать ее в дальнейшем, передать содержание текста другому человеку, оценить его, сравнить с уже известным ранее.

(Еще перед чтением прогнозируйте содержание текста по заголовкам и/или иллюстрациям. Они служат, как правило, для выделения основного в текстах.)

Читайте текст с **полным пониманием содержания**. Это значит:

- Прикладывайте все усилия к тому, чтобы понять как можно точнее содержание и смысл текста.

Догадаться о значении незнакомых слов вам помогут:

- *понятое вами содержание (о чем идет речь) может подсказать значение незнакомого слова;*
- *некоторые слова узнаваемы по их сходству со словами родного языка;*
- *если вы знаете значение однокоренных слов, тогда догадаетесь, что означает незнакомое слово;*
- *если вы не можете догадаться о значении слова, используйте словарь.*

- Проверьте, насколько хорошо вы поняли детали текста и как точно вы проникли в его смысл. Для этого надо уметь:

- ответить на вопросы к тексту, позволяющие выяснить детали;
- поставить вопросы к тексту самостоятельно, уточнив детали;
- составить план текста (развернутый).

- Исходя из того, с какой целью вы хотите использовать информацию в собственной речи, нужно несколько раз вернуться к нему, чтобы использовать факты, лексические и грамматические явления, а также высказывания.

<i>У вас есть потребность/ перед вами стоит задача:</i>	<i>Для этого вам надо найти и зафиксировать в виде ключевых слов/ словосочетаний/ предложений</i>	<i>Чтобы получить искомое высказывание, вам нужно уметь:</i>
Пересказать текст другому лицу	- последовательность фактов и событий	❖ Изложить события с опорой на ключевые слова/ словосочетания/ предложения
Охарактеризовать тот или иной объект	– объект характеристики – материал, относящийся к характеризуемому объекту	❖ Описать объект и высказать свое мнение о нем
Высказаться по проблемам текста	– исходный тезис (проблему) – материал для аргументирования	❖ Аргументировать тезис (привести примеры)
Обсудить проблемы текста с одногруппниками	– предмет обсуждения – информацию о предмете обсуждения – подтверждение своего высказывания	❖ Выразить свое отношение к предмету обсуждения и аргументировать свою точку зрения
Создать реферат	– смысловые опорные пункты	❖ Распределить информацию по степени важности с вашей точки зрения
Создать аннотацию	– тему и главную мысль	❖ Выразить свое отношение к теме